



# 885 E

Cod. U08850003

Estrattore elettrodo preriscaldamento

Heater electrode puller

Extracteur électrode prechauffage

Glühstift-auszieher

Voorgloeï-elektrodetrekker

Extractor electrodo precalefacción

Extrator de elétrodos de pré-aquecimento

Extrator de elétrodos de pré-aquecimento

Narzędzie do demontażu elektrod świec żarowych

Udtrækker til forvarmningselektrode

ΕΞΟΛΚΕΑΣ ΗΛΕΚΤΡΟΔΙΩΝ ΠΡΟΘΕΡΜΑΝΣΗΣ



Istruzioni per l'uso  
Instructions manual  
Notice d'instructions  
Bedienungsanleitung  
Gebruiksaanwijzing  
Guia de instrucciones  
Manuel de instruções  
Instrukcją obsługi  
Brugsanvisning  
Οδηγίες χρήσης





**885 E**

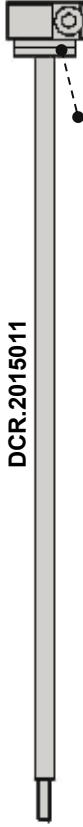
DCR.2015012



DCR.2015011



DCR.2015013



DCR.2015015

DCR.2015010



DCR.2015007



DCR.2015008



DCR.2015005



DCR.2015006



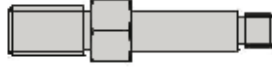
DCR.2015009



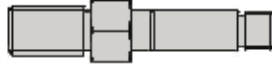
DCR.2015004



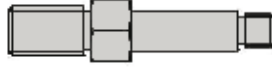
DCR.2015003



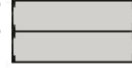
DCR.2015002



DCR.2015001



DCR.2015014



## Applicazioni - Application:

| MARCHIO<br>BRAND | MODELLI<br>MODELS | MOTORE<br>ENGINE | CODICE MOTORE<br>ENGINE CODE                 |
|------------------|-------------------|------------------|----------------------------------------------|
| CITROËN          | XSARA             | 1.4 HDI          | 8HX (DV4TD)                                  |
| CITROËN          | XSARA BREAK       | 1.4 HDI          | 8HX (DV4TD)                                  |
| CITROËN          | XSARA COUPE       | 1.4 HDI          | 8HX (DV4TD)                                  |
| CITROËN          | XSARA PICASSO     | 1.6 HDI          | DV6TED4                                      |
| CITROËN          | BERLINGO          | 1.6 HDI 90       | DV6ATED4                                     |
| CITROËN          | C2                | 1.4 HDI          | 8HX (DV4TD)                                  |
| CITROËN          | C2                | 1.6 HDI          | 9HZ (DV6TED4)                                |
| CITROËN          | C3 (FC_)          | 1.4 HDI          | 8HX (DV4TD)                                  |
| CITROËN          | C3 (FC_)          | 1.4 HDI          | 16V 8HY (DV4TED4)                            |
| CITROËN          | C3 (FC_)          | 1.6 HDI          | 16V DV6TED4                                  |
| CITROËN          | C3 PLURIEL        | 1.4 HDI          | 8HX (DV4TD)                                  |
| CITROËN          | C4 COUPE          | 1.6 HDI 110 FAP  | DV6TED4                                      |
| CITROËN          | C4 GRAND PICASSO  | 1.6 HDI 110 FAP  | 9HY (DV6TED4), 9HZ (DV6TED4)                 |
| CITROËN          | C5                | 1.6 HDI          | DV6TED4                                      |
| CITROËN          | C5 BREAK (RE)     | 1.6 HDI          | 9HY (DV6TED4)                                |
| SUZUKI           | LIANA / KOMBI     | 1.4 DDIS         | 8HY                                          |
| TOYOTA           | AYGO              | 1.4 HDI          | 2WZ-TV                                       |
| MAZDA            | 2                 | 1.4 CD           | F6JA                                         |
| VOLVO            | S 40 II           | 1.6 D            | D 4164 T                                     |
| VOLVO            | V 50              | 1.6 D            | D 4164 T                                     |
| FORD             | C-MAX             | 1.6 TDCI         | HHDA, HHDB, G8DA, G8DB, G8DD, GPDA           |
| FORD             | FIESTA V          | 1.4 TDCI         | F6JA, F6JB                                   |
| FORD             | FOCUS C-MAX       | 1.6 TDCI         | HHDA, HHDB, G8DA, G9DB                       |
| FORD             | FOCUS II          | 1.6 TDCI         | HHDA, HHDB, G8DA, G8DB                       |
| FORD             | FUSION            | 1.4 TDCI         | F6JA, F6JB                                   |
| FORD             | FUSION            | 1.6 TDCI         | HHJA, HHJB                                   |
| PEUGEOT          | 107               | 1.4 HDI          | DV4                                          |
| PEUGEOT          | 206 (2A/C)        | 1.4 HDI ECO 70   | 8HX (DV4TD), 9HY (DV6TED)                    |
| PEUGEOT          | 206 SW (2E/K)     | 1.4 HDI          | 8HX (DV4TD)                                  |
| PEUGEOT          | 206 SW (2E/K)     | 1.6 HDI FAP 110  | 9HY (DV6TED)                                 |
| PEUGEOT          | 206 CC (2D)       | 1.6 HDI FAP 110  | 9HZ (DV6TED4)                                |
| PEUGEOT          | 207               | 1.4 HDI          | DV4                                          |
| PEUGEOT          | 207               | 1.6 HDI          | 9HX (DV6ATED4), 9HY (DV6TED4), 9HZ (DV6TED4) |
| PEUGEOT          | 307 (3A/C)        | 1.4 HDI          | 8HX (DV4TD), 8HZ (DV4TD)                     |
| PEUGEOT          | 307 (3A/C)        | 1.6 HDI          | DV6                                          |
| PEUGEOT          | 307 (3A/C)        | 1.6 HDI FAP 110  | 9HY (DV6TED4)                                |
| PEUGEOT          | 307 BREAK (3E)    | 1.6 HDI          | DV6                                          |
| PEUGEOT          | 307 BREAK (3E)    | 1.6 HDI FAP 110  | 9HY (DV6TED4)                                |
| PEUGEOT          | 307 SW (3H)       | 1.6 HDI FAP 110  | 9HY (DV6TED4)                                |
| PEUGEOT          | 407               | 1.6 HDI FAP 110  | 9HY (DV6TED4)                                |
| PEUGEOT          | 407 SW            | 1.6 HDI FAP 110  | 9HY (DV6TED4)                                |
| PEUGEOT          | 1007              | 1.4 HDI          | 8HX (DV4TD), 8HZ (DV4TD)                     |

## Utilizzo dell'estrattore di elettrodi di preriscaldamento 885 E

IT

- Selezionare la guida adatta in funzione della filettatura della candela di preriscaldamento.
- Avvitare la guida nella testata al posto della candela di preriscaldamento.

**Prestare attenzione alle filettature di 10 mm. C'è una filettatura di 10X1 e una di 10X1.25.**

**Verificare se il veicolo è nella lista di applicazione. Se sì, utilizzare unicamente lo strumento DCR.2015007 per forare e lo strumento DCR.201510 per filettare i fori.**

Per gli altri veicoli:

- Per le candele di 8mm e 9mm forare con il DCR.2015005 e filettare con il DCR.2015008.
- Per le candele di 8 mm forare con il DCR.2015006 e filettare con il DCR.2015009.

- 1 - Inserire la punta da trapano nella guida e forare l'elettrodo.
- 2 - Quindi filettare l'elettrodo.
- 3 - Per le candele di 8 e 9 mm avvitare il DC.2015011 nell'elettrodo, per le candele di 10 mm avvitare il DCR.2015012.
- 4 - Avvitare il DCR.2015014 sulla guida quindi fissare il DCR.2015013 al di sopra del DCR.2015014.
- 5 - Estrarre l'elettrodo svitando il DCR.2015014.

## Utilisation de l'extracteur d'électrodes de préchauffage 885 E

FR

- Sélectionner le guide adapté en fonction du filetage de la bougie de préchauffage.
- Visser le guide dans la culasse à la place de la bougie de préchauffage.

**Attention pour les filetages de 10mm. Il y a un guide avec un filetage de 10X1 et un de 10X1.25.**

**Vérifier si le véhicule est dans la liste d'application. Si oui utiliser uniquement l'outil DCR.2015007 pour percer et uniquement l'outil DCR.201510 pour tarauder.**

Pour les autres véhicules :

- Pour les bougies de 8mm et 9mm percer avec le DCR.2015005 et tarauder avec le DCR.2015008.
- Pour les bougies de 10mm percer avec le DCR.2015006 et tarauder avec le DCR.2015009.

- 1 - Insérer le forêt dans le guide et percer l'électrode.
- 2 - Ensuite tarauder l'électrode.
- 3 - Pour les bougies de 8 et 9mm visser le DC.2015011 dans l'électrode, pour les bougies de 10mm visser le DCR.2015012.
- 4 - Visser le DCR.2015014 sur le guide puis fixer le DCR.2015013 au dessus du DCR.2015014.
- 5 - Extraire l'électrode en dévissant le DCR.2015014.

## Using the 885 E electrode puller

EN

- Select the right guide according to the thread size.
- Insert the guide in place of heater plugs.

**Be careful for 10 mm thread. They are guide for 10X1 and a 10X1.23 thread.**

**Check is the vehicle is in the application chart. If yes you only need using DCR.2015007 for drill and DCR.201510 for taps.**

For other vehicle use tools as follow:

- For 8mm and 9mm heater thread drill with DCR.2015005 and tap with DCR.2015008.
- For 10mm heater thread drill with DCR.2015006 and tap with DCR.2015009.

- 1 - Insert the drill onto the guide and drill the electrode.
- 2 - Tap the electrode.

- 3 - For 8 and 9mm heater thread screw the DCR.2015011 in the electrode for 10mm use the DCR.2015012.
- 4 - Screw the DCR.2015014 on the guide then fix the DCR.2015013 on top of DCR.2015014.
- 5 - Pull the electrode by unscrews the DCR.2015014.

## Benutzung des Glühstift-Ausziehers 885 E

DE

- Die Adapterführung entsprechend dem Gewinde der Glühkerze auswählen.
- Die Führung anstelle der Glühkerze in den Zylinderkopf einschrauben.

**Achtung bei 10 mm Gewinden. Es gibt eine Führung mit einem 10X1 Gewinde und eine mit einem 10X1,25 Gewinde.**

**Überprüfen, ob das Fahrzeug in der Anwendungsliste steht. Wenn ja, ausschließlich das Werkzeug DCR.2015007 zum Bohren und ausschließlich das Werkzeug DCR.201510 zum Gewinde schneiden benutzen.**

Bei anderen Fahrzeugen:

- Bei Kerzen mit einem Durchmesser von 8 mm und 9 mm mit DCR.2015005 bohren und mit DCR.2015008 das Gewinde schneiden.
- Bei Kerzen mit einem Durchmesser von 10 mm mit DCR.2015006 bohren und mit DCR.2015009 das Gewinde schneiden.

- 1 - Den Bohrer in die Führung einführen und den Stift bohren.
- 2 - Anschließend das Gewinde in den Stift schneiden.
- 3 - Bei Kerzen mit einem Durchmesser von 8 und 9 mm das Werkzeug DC.2015011 in den Stift einschrauben, bei Kerzen mit einem Durchmesser von 10 mm das Werkzeug DCR.2015012 einschrauben.
- 4 - Das Werkzeug DCR.2015014 auf die Führung schrauben und dann das Werkzeug DCR.2015013 über dem Werkzeug DCR.2015014 befestigen.
- 5 - Den Stift durch Lösen des Werkzeugs DCR.2015014 herausziehen.

## Gebruik van de voorgloeie-elektrodetrekker 885 E

NL

- Selecteer de juiste geleider aan de hand van de schroefdraad van de voorgloeibougie.
- Schroef de geleider in de cilinderkop in de plaats van de voorgloeibougie.

**Let op bij schroefdraden van 10mm. Er is geen geleider met een schroefdraad van 10X1 en een van 10X1.25.**

**Controleer of het voertuig op de toepassingslijst staat. Zo ja, gebruik dan uitsluitend het gereedschap DCR.2015007 om te boren en uitsluitend het gereedschap DCR.201510 om een schroefdraad aan te brengen.**

Voor de andere voertuigen:

- Voor de bougies van 8mm en 9mm boren met de DCR.2015005 en een schroefdraad aanbrengen met de DCR.2015008.
- Voor de bougies van 10mm boren met de DCR.2015006 en een schroefdraad aanbrengen met de DCR.2015009.

- 1 - Steek het boortje in de geleider en boor in de elektrode.
- 2 - Breng vervolgens de schroefdraad aan op de elektrode.
- 3 - Voor de bougies van 8 en 9mm de DC.2015011 in de elektrode schroeven, voor de bougies van 10mm de DCR.2015012 schroeven.
- 4 - De DCR.2015014 op de geleider schroeven en vervolgens de DCR.2015013 boven de DCR.2015014 bevestigen.
- 5 - De elektrode lostrekken door de DCR.2015014 los te draaien.

## Utilización del extractor de electrodos de precalefacción 885 E

ES

- Seleccionar la guía, adaptar en función del roscado de la bujía de precalefacción.
- Atornillar la guía en la culata de la bujía de precalefacción.

**Atención para los roscados de 10 mm. Hay una guía con un roscado de 10X1 y una de 10X1,25.**

**Verificar si el vehículo está en la lista de aplicación. Si es el caso, utilizar únicamente la herramienta DCR.2015007 para perforar y únicamente la herramienta DCR.201510 para aterrajar.**

Para los vehículos:

- Para las bujías de 8mm y 9mm perforar con la DCR.2015005 y aterrajar con la DCR.2015008.
- Para las bujías de 10mm perforar con la DCR.2015006 y aterrajar con la DCR.2015009.

- 1 - Insertar la broca en la guía y perforar el electrodo.
- 2 - Luego aterrajar el electrodo.
- 3 - Para las bujías de 8 y 9mm atornillar la DC.2015011 en el electrodo, para las bujías de 10 mm atornillar la DCR.2015012.
- 4 - Atornillar la DCR.2015014 en la guía luego fijar la DCR.2015013 encima de la DCR.2015014.
- 5 - Extraer el electrodo aflojando la DCR.2015014.

## Utilização do extrator de elétrodos de pré-aquecimento 885 E

PT

- Selecionar o guia certo em função da rosca da vela de pré-aquecimento.
- Aparafusar o guia na cabeça do motor no lugar da vela de pré-aquecimento.

**Tenha cuidado com as roscas de 10 mm. Existe um guia com uma rosca de 10X1 e uma de 10X1,25.**

**Verificar se o veículo está na lista de aplicações. Se sim, utilizar apenas a ferramenta DCR.2015007 para perfurar e apenas a ferramenta DCR.201510 para enroscar.**

Para os outros veículos:

- Para as velas de 8 mm e 9 mm, perfurar com a DCR.2015005 e enroscar com a DCR.2015008.
- Para as velas de 10 mm, perfurar com a DCR.2015006 e enroscar com a DCR.2015009.

- 1 - Introduzir a broca no guia e perfurar o elétrodo.
- 2 - De seguida, enroscar o elétrodo.
- 3 - Para as velas de 8 e 9 mm, aparafusar a DC.2015011 no elétrodo, para as velas de 10 mm, aparafusar a DCR.2015012.
- 4 - Aparafusar a DCR.2015014 no guia e fixar a DCR.2015013 sobre a DCR.2015014.
- 5 - Extrair o elétrodo desaparafusando a DCR.2015014.

## Sposób użycia narzędzia do demontażu elektrod świec żarowych 885 E

PL

- Wybrać prowadnicę łącznika w zależności od gwintu świecy żarowej.
- Wkręcić prowadnicę do głowicy silnika zamiast świecy żarowej.

**Uwaga na gwinty 10 mm. Istnieje prowadnica z gwintem 10x1 i 10x1,25.**

**Sprawdzić, czy pojazd znajduje się na liście zastosowań. Jeżeli tak, używać wyłącznie narzędzia DCR.2015007 do wiercenia i narzędzia DCR.201510 do gwintowania.**

**W pozostałych pojazdach:**

- Dla świec 8 mm i 9 mm wykonać wiercenie za pomocą narzędzia DCR.2015005, a gwintowanie za pomocą narzędzia DCR.2015008.

- Dla świec 10mm wykonać wiercenie za pomocą narzędzia DCR.2015006, a gwintowanie za pomocą narzędzia DCR.2015009.

- 1 - Włożyć wiertło do prowadnicy i przewiercić elektrodę.
- 2 - Następnie nagwintować elektrodę.
- 3 - Dla świec 8 i 9 mm wkręcić narzędzie DC.2015011 do elektrody, a dla świec 10 mm wkręcić narzędzie DCR.2015012.
- 4 - Wkręcić narzędzie DCR.2015014 do prowadnicy, a następnie zamocować narzędzie DCR.2015013 nad narzędziem DCR.2015014.
- 5 - Wyciągnąć elektrodę odkręcając narzędzie DCR.2015014.

## Brug af 885 E udtrækkeren til forvarmningselektroder

DA

- Vælg den korrekte styring i forhold til forvarmningstændrørets gevind.
- Skru styret ned i pladsen for forvarmningstændrøret.

**Vær forsigtig med 10 mm gevind. Der er et styr med et gevind på 10x1 og et med 10x1,25. Kontroller, om køretøjet er på brugslisten. Hvis ja, anvendes værktøjet DCR.2015007 til at bore og kun værktøj DCR.201510 til gevindskæring.**

For de andre køretøjer:

- For tændrør på 8 mm og 9 mm bores med DCR.2015005 og gevindskæres med DCR.2015008.
- For tændrør på 10mm bores med DCR.2015006 og gevindskæres med DCR.2015009.

- 1 - Indsæt boret i styret, og bor elektroden.
- 2 - Derefter gevindskæres elektroden.
- 3 - For tændrør på 8 og 9 mm skrues DC.2015011 i elektroden, for tændrør på 10 mm skrues DCR.2015012 i.
- 4 - Skru DCR.2015014 på styret, og fastgør DCR.2015013 oven over DCR.2015014.
- 5 - Udtræk elektroden ved at skru DCR.2015014 af.

## Χρήση του εξολκέα ηλεκτροδίων προθέρμανσης 885 E

EL

- Επιλέξτε τον κατάλληλο οδηγό ανάλογα με το σπείρωμα του μπουζί προθέρμανσης.
- Βιδώστε τον οδηγό μέσα στην κεφαλή στη θέση του μπουζί προθέρμανσης.

**Προσοχή στα σπειρώματα 10 mm. Υπάρχει ένας οδηγός με σπείρωμα 10X1 και ένας με 10X1,25. Ελέγξτε ότι το όχημα περιλαμβάνεται στον κατάλογο εφαρμογής. Αν ναι, χρησιμοποιήστε μόνο το εργαλείο DCR.2015007 για διάτρηση και μόνο το εργαλείο DCR.201510 για κοχλιοτομή.**

Για τα υπόλοιπα οχήματα:

- Για τα μπουζί 8 mm και 9 mm, χρησιμοποιήστε το εργαλείο DCR.2015005 για διάτρηση και το εργαλείο DCR.2015008 για κοχλιοτομή.
- Για τα μπουζί 10 mm, χρησιμοποιήστε το εργαλείο DCR.2015006 για διάτρηση και το εργαλείο DCR.2015009 για κοχλιοτομή.

- 1 - Εισαγάγετε το τρυπάνι μέσα στον οδηγό και τρυπήστε το ηλεκτρόδιο.
- 2 - Στη συνέχεια, κάντε μια κοχλιοτομή στο ηλεκτρόδιο.
- 3 - Για τα μπουζί 8 και 9 mm, βιδώστε το εργαλείο DC.2015011 μέσα στο ηλεκτρόδιο. Για τα μπουζί 10 mm, βιδώστε το εργαλείο DCR.2015012.
- 4 - Βιδώστε το εργαλείο DCR.2015014 επάνω στον οδηγό και στερεώστε το εργαλείο DCR.2015013 επάνω από το εργαλείο DCR.2015014.
- 5 - Αφαιρέστε το ηλεκτρόδιο ξεβιδώνοντας το εργαλείο DCR.2015014.



**Stanley Black & Decker Italia S.r.l.**

Via Volta, 3 - 21020 Monvalle (VA)

Tel. +39 0332 790111 - Fax +39 0332 790330

info.mv@usag.it

***[www.usag.it](http://www.usag.it) - [www.usag-tools.com](http://www.usag-tools.com)***